

MAI 2013 – TRAVERSEE DU CANAL DE PANAMA

Initiée en 1881 par le français Ferdinand de Lesseps et terminée par les américains, la construction du canal aura duré 25 ans et coûté 27 000 vies. Long de 80 km, il relie l'Atlantique au Pacifique, Colon à Panama City, par l'intermédiaire de 3 écluses côté Atlantique (écluses de Gatun), du lac Gatun et de 3 écluses côté Pacifique (écluses de Pedro Miguel et Miraflores). La dénivellation avec le lac est de 27m, 9m à chaque écluse. Le lac, approvisionné par les nombreuses précipitations, fait fonctionner les écluses par système de gravité.

Le trafic est intense : une 40 aine de bateaux le traverse chaque jour. Les cargos Panamax sont les plus grands en largeur, longueur et profondeur qui peuvent l'utiliser, soit 30m de large, 300m de long et 12m de tirant d'eau. Actuellement des travaux d'agrandissement sont en cours pour permettre le passage de plus gros cargos.

13 MAI : départ pour PORTOBELLO

Lundi 13 mai, nous partons pour Portobello. Objectif : organisation du passage du canal de Panama sous quinzaine.

Notre escale à Portobello était purement motivée par l'organisation du passage du canal. Nous n'avons trouvé aucun charme à cette escale proprement dite. Le village est très sale, les habitants sont ni accueillants ni souriants. Nous les avons au contraire trouvés arnaqueurs. Gaz oil, essence et gardiennage d'annexes se payent à prix d'or. Ils grugent ouvertement sur les quantités de carburant vendues. Nous sommes gringos et donc tout est permis.

La traversée représente un certain coût et un certain temps d'organisation. Voici quelques infos qui peuvent être utiles à des plaisanciers désireux de traverser le canal pour soit gagner du temps, soit de l'argent, soit les 2 !

Où faire escale pour organiser son passage ?

	AVANTAGES	INCONVENIENTS
COTE ATLANTIQUE		
ISLA LINTON - PORTO LINDO 9°36.24 N – 79°35.14 W	Mouillage tranquille. Sécurité ok.	Eloignement de Colon (2h30 à 3h de bus).
PANAMARINA 9°36.60 N – 79°36. 45 W	Marina sécurisée. Gérants français sympas. livraison de fruits et légumes frais par pick up.	Coût et éloignement de Colon (3h de bus). Arrêt de bus non à proximité de la marina.
Mouillage de PORTOBELLO 9°33.34 N – 79°39.49 W	Départ des bus pour Colon toutes les demi heures, au village. Livraisons gratuites de vos courses jusqu'à Portobello depuis les grands supermarchés de Colon. Petites superettes chinoises au village pour mini courses. Photocopies et internet au centre du village.	Mouillage extrêmement rouleur par vent d'ouest. Eloignement de Colon : prévoir 1h30 de bus au départ du village pour atteindre le centre ville de Colon, autant pour le retour. Amarrage de l'annexe aux 2 pontons publics non surveillés, se méfier. Sinon au ponton du chinois pour 1 \$. Plein possible de Gaz oil avec Heloi mais très cher (5,40 \$ le gallon), livraison au bateau, beaucoup moins cher côté Pacifique. Plein possible d'essence au village au jerrycan mais très cher (5,50 \$ le gallon). Sécurité moyenne, la nuit penser à fermer ses panneaux de roof.

MAI 2013 : TRAVERSEE DU CANAL DE PANAMA

	AVANTAGES	INCONVENIENTS
COLON SHELTER BAY MARINA 9°22.09 N – 79°57.04 W	Marina sécurisée, prestations haut de gamme. Bus privé au départ de la marina tous les jours à 8h, gratuit, pour Colon. Le métrage du bateau par l'inspecteur peut se faire à la marina.	Extrêmement chère. (100\$ par nuit pour un mono 50 pieds) Situation géographique excentrée par rapport à Colon.
CLUB NAUTICO DE COLON 9°21.87 N – 79°53.57 W	Proximité du centre de Colon. Proximité des taxis. Situé à une demi heure en bateau du Flat.	Gardiennage de l'annexe : 3\$ par personne dans l'annexe, à chaque passage et non par jour. Mouillage pouvant être inconfortable car se situe à proximité du passage de remorqueurs. Sécurité moyenne, la nuit penser à fermer ses panneaux de roof.
FLAT (zone d'attente balisée avant traversée) 9°20.83 N – 79°54.92 W	Mouillage calme. Sécurité ok. Point de départ pour la traversée du canal. Mouillage autorisé, quelle que soit la durée. Le métrage du bateau par l'inspecteur peut se faire au Flat.	Impossibilité de descendre à terre ici, nécessité de se rendre au Club Nautico en annexe.
COTE PACIFIQUE		
BALBOA YACHT CLUB 8°56.29 N – 79°33.36 W amarrage sur bouée	Se trouve juste en sortie du canal après le pont des Amériques, amarrage sur bouée, ponton eau et carburant, taxi boat.	Payant, impossible de réserver une bouée à l'avance.
PLAYITA / ISLA CULEBRA 8°54.41 N – 79°31.51 W marina et mouillage	Abernaty (ship + pêche) sur terre plein de la marina.	Marina très chère et avec peu de places disponibles pour les voiliers. popnton des annexes payant pour les voiliers au mouillage. Ponton eau et carbu avec accostage payant. Mouillage pouvant être extrêmement rouleur.
ISLA PERICO 8°55.36 N – 79°32.19 W mouillage	Mouillage calme et très spacieux. Quai pour annexes sans problème de sécurité et gratuit.	
ISLA FLAMENCO 8°54.75 N – 79°31.32 W marina		Marina très chère et avec peu de places disponibles pour les voiliers.

Ce serait à refaire, nous resterions mouillés au Flat et irions en annexe jusqu'au Club Nautico pour nos descentes à terre. Cela nous aurait éviter des allers et venus entre Portobello et Colon. Nous ne voulions pas nous rendre à la marina de Shelter Bay qui propose des prix complètement extravagants. On nous avait dit que le mouillage au Flat ne pouvait qu'être limité dans le temps : c'est faux. Nous avons eu l'accord officiel de l'Inspecteur de métrage. On nous avait dit que le mouillage au Club Nautique n'était pas sécurisé, c'est faux. Il suffit d'être prudent, comme partout ! Fermeture systématique des panneaux de roof la nuit. Donc mieux vaut se méfier des bruits de ponton. Mieux vaut se faire sa propre idée car les choses évoluent. Ce que je dis là ne sera peut-être plus vrai dans 3 mois ... Il ne faut pas négliger l'aspect "sécurité" sur Colon et ses environs.

Comment se déplacer ?

Le plus possible par bus local, ils sont très économiques. 1,60\$ par pers pour 1h30 de trajet entre Portobello et Colon. Arrivés dans le centre ville de Colon, la course en taxi est de l'ordre de 2 à 3 \$. Compter 3\$ par pers pour se rendre par bus de Colon à Panama City, durée 1h30. Sur Panama City les courses en taxi sont plus chères, compter 5\$ max. (le bus est tarifé par personne alors que le taxi l'est par course).

Nous avons systématiquement évités les marches à pieds dans Colon. Le centre ville peut vraiment être dangereux. On ressent une misère profonde et une violence prête à exploser dans tous les coins de rue.

Nous négocions toujours les prix des courses de taxis. En effet il y a le prix local et le prix gringos ! Sur Panama City par exemple on nous demande d'abord entre 15 et 20 \$ pour une course. Déjà lorsqu'ils ont compris que vous n'étiez pas américains, le tarif baisse de moitié. Après une courte négociation, il tombe à 5\$. Si cela ne convient pas à un chauffeur, peu importe, un autre se présente dans les secondes à venir. Ils tentent leur coup, beaucoup gagnent !

Où faire ses approvisionnements pour la transpacifique ?

Carburant et eau : Côté Colon : Portobello ou shelter Bay mais cher. plus intéressant de faire ses pleins juste à la sortie du canal côté Pacifique : à Balboa Yacht Club, ponton derrière les corps morts. Eau gratuite si plein de carbu. Sinon bidonnage possible pour eau et carbu à Playita Marina.

Alimentaire : supermarchés REY (Sabanitas et Quatro Altos de colon), SUPER 99 (sabanitas de Colon). Mêmes enseignes à Panama City. Mega Depots (Panama City, très intéressant pour de l'achat en gros). A partir d'un certain montant, 400 \$ pour Rey et 500 \$ pour Super 99, les supermarchés vous propose des navettes gratuites pour votre retour avec courses. Pour en bénéficier, il suffit d'en faire la demande dès votre rentrée dans le magasin afin de réserver la navette. Eviter les après-midi.

Marchés de fruits et légumes, viandes et poissons : Colon et Panama City. Très intéressants.

Pêche et Ship : Abernathy (du plus petit au plus grand : Quatro Altos, Playita, Panama City sur Transismica).

Friperies : El costo, Titan, Madison présents dans tous les malls commerciaux (Quatro Altos à Colon, Multiplaza et Albrook à Panama city, ...).

Grandes enseignes : grands malls commerciaux de Panama City.

Où retirer de l'argent pour le paiement du canal en cash ?

Mieux vaut un distributeur fermé sécurisé qu'un distributeur qui donne sur la rue, surtout à Colon !! Il y a notamment un distributeur dans la zone portuaire sécurisée où se trouve la City Bank (là où doit se faire le paiement du canal). Attention, les cartes Visa ne sont pas toutes reconnues au Panama, nous en avons eu la désagréable découverte. Les retraits dans les distributeurs HSBC semblent ne pas être soumis aux charges de commission. La traversée du canal se paie en cash. Il faut donc penser à prendre de l'avance dans ses retraits d'espèce.

Traverser le canal avec ou sans agent ?

Pour la traversée du canal il y a 2 options possibles : avec ou sans agent. La première est sensée faire gagner du temps, c'est faux. La première est sensée être un gage de respect des jours et heures de passage, c'est faux. Nous avons vu des plaisanciers ayant transmis leurs dossiers à un agent, ils ne sont pas passés plus vite pour autant et nous avons également vu des traversées gérées par des agents décallées au lendemain à la toute dernière minute. Par contre avec l'option sans agent, la facture finale est moins salée, alors faites vos calculs !

Etape 1 : au centre de Colon, au port de commerce, se rendre en taxi à la tour de contrôle en bout du môle avec passeports et actes de francisation du bateau + une photocopie de chaque document. Le taxi vous arrête sur un parking et vous attend. Monter à l'étage et demander un rendez-vous pour un mesurage du bateau. Cela vous prend 5 min. Vous avez votre RDV (date et heure) pour mesurage au flat. Vous reprenez votre taxi.

Cela vous a coûté le prix des photocopies + celui de la course de taxi soit au total moins de 5 \$.

Etape 2 : la veille du rdv, téléphoner à la tour de contrôle pour avoir confirmation du rdv au flat.

Etape 3 : arriver au flat au plus tard à 7h du matin. Téléphoner à nouveau à la tour de contrôle pour confirmer votre présence au flat. L'Inspecteur arrive à bord de sa pilotine, en théorie à l'heure et en théorie à la bonne date (!) et embarque à votre bord. Ce mesurage est important, selon que vous mesurez plus ou moins de 50 pieds réels, vous économiserez ou perdrez 500\$! S'il vient seul il vous demandera de l'aide pour effectuer la mesure de la longueur de votre bateau. Si vous êtes en limites des 50 pieds, libre à vous de tricher un peu. Dans notre cas ils étaient 2. Nous n'avons rien pu faire. Nous avons été mesurés à 53,85 pieds. Dommage. Certains peuvent aller jusqu'à démonter les bossoirs pour gagner quelques précieux centimètres. L'Inspecteur vous attribue un numéro (Serial Identification Number). Ne pas tricher sur la vitesse de son bateau. Il n'est pas nécessaire d'aller à plus de 8 nds. L'inspection est valable pour 60 jours.

Etape 4 : se rendre à la City Bank (en face des autorités portuaires) en taxi avec les documents transmis par l'Inspecteur et payer en espèce.

Jusqu'à 50 pieds : 1875\$

De 50 à 80 pieds : 2375\$

une caution de 800\$ vous sera reversée entre 2 et 3 semaines après votre passage si tout s'est bien déroulé.

Etape 5 : à partir de 18h le jour du paiement, téléphoner à la tour de contrôle pour connaître vos jour et heure de passage.

Etape 6 : vous procurer 10 pneus, 4 haussières de 38m / 125 feets, des équipiers ou handliners.

Nous avons fait appel à Tito, joignable au 64 63 50 09. Pour 80\$, il vous livre, au Club Nautico, pneus et haussières le matin de votre passage et vous en débarrasse le lendemain dès votre arrivée, directement à votre bord. Les pneus sont recouverts de plastiques de protection et équipés de bouts d'amarrage à votre rail de fargue. Concernant les handliners ou équipiers, nous avons demandé à Tito de nous trouver 3 costauds et franchement avec le vent que nous avons eu dans la dernière écluse, nous ne regrettons pas ! A partir de 12 ans les enfants sont autorisés par les autorités du canal à être handliners mais nous ne le conseillons pas car selon les circonstances, il est important d'avoir des handliners forts et qui décoincement vite. Tout dépend de la configuration dans laquelle vous traversez le canal : seul au milieu, à couple d'une pilotine ou à couple d'un voilier, et bien sûr des conditions de vent pendant la traversée des écluses.

Notre expérience de la traversée du canal

Lundi 27 mai, 13h : nous récupérons au club nautico les 3 équipiers de Tito avec pneus et haussières. Après leur installation sur les rails de fargue nous levons l'ancre pour le flat à 3 petits quarts d'heure de là. 15h30 : arrivée du "transit adviser" ou pilote par la pilotine.

Le "transit adviser" que l'on nomme entre nous "pilote" donne conseils, consignes et cadence. Il ne prend pas la barre. C'est le skipper qui reste maître de sa manoeuvre ... et aussi responsable ! Au dessus de 65 pieds, les navires ont à bord un véritable "pilote" qui prend la responsabilité de la manoeuvre.

Nous levons l'ancre immédiatement pour nous présenter devant la première écluse. Notre pilote est très agréable, après le passage des consignes à l'ensemble de l'équipage, il détend l'atmosphère par quelques blagues avec Chloé et Mathis. Pour le passage des 3 premières écluses ce soir, nous aurons seulement un cargo de 120 m devant nous. Nous n'aurons ni pilotine ni voilier à couple, nous serons seul au milieu de l'écluse. Au programme donc, du boulot sérieux pour le skipper et les 4 équipiers. Il va falloir barrer droit et veiller aux récupération de touline et reprise des haussières. 16h30, après quelques ronds dans l'eau dans le chenal d'accès, nous arrivons devant la première écluse, dans le sillage du cargo. Ca y est, nous voilà dans le "tuyau" ! Les enfants sont sur le hard top, tout excités ! Chloé est chargée de la prise de photos, Oliv est concentré à son poste de barre, nos 3 costauds et moi-même chacun à son taquet et à son haussière et le pilote rythme le tout à coup de sifflet. Les toulines sont envoyées sur la partie avant du bateau afin de ne pas endommager les panneaux solaires. L'éolienne a été arrêtée par sécurité. A leur réception, nous amarrons chaque touline à nos haussières par un noeud de chaise. Les 4 liners se trouvant sur les quais ramènent nos haussières jusqu'à les amarrer à leur bite d'amarrage. Nous entrons dans la première écluse, le travail du barreur est terminée pour le moment. Celle des hand liners ne fait que commencer. Nous amarrons les haussières afin de maintenir le bateau bien au centre. La lourde porte se referme doucement sur l'Atlantique. Tout un symbole ... Ensuite, nous devons reprendre les haussières sur chaque taquet au rythme de la montée des eaux, soit 1 mètre par minute. Les remous dans l'écluse sont impressionnants, il ne faut pas se laisser déborder. La première écluse s'ouvre sur la deuxième, alors que Oliv se remet en marche avant, nous conservons nos haussières amarrées à nos taquets et accompagnons les 4 liners des quais. Etc ... En sortie de la 3ème écluse, nous récupérons nos haussières. Le bateau est libre de ses mouvements, nous voilà dans le lac Gatun. Nous nous amarrons à une tonne d'amarrage. Nous sommes seuls pour la nuit, nous étions seul voilier à traverser aujourd'hui. Il est tôt, à peine 18h30, le pilote ne reste donc pas diner avec nous. Dommage, il était bien sympathique. Petit apéro et diner rapide. L'idée, c'est de dormir vite car, demain matin, pas de grasse mat' !

Le lendemain, mardi 28 mai, 5h50 : Toc Toc Toc à notre coque. Quoi ? Déjà ? Mais, du skipper aux équipiers, tout le monde dort encore à bord ! Après une nuit ventée et pluvieuse, rythmée au son des grognements de Hoédic inquiétée par la présence de nos 3 équipiers panaméens, le réveil est rude. Notre pilote arrive avec 3/4 heure d'avance et avec un collègue en formation. Moins de 5 minutes plus tard, l'ancre est levée. Au programme de cette matinée, traversée du lac par le chenal balisé pour se présenter aux écluses Pacifique vers 13h30. Petit déjeuner et déjeuner sont pris pendant la traversée. Nous espérons que nos familles pourront nous voir aujourd'hui à la webcam de Miraflores. Hier soir celle de Gatun était en panne.

Chili con carne vite avalé, nous sommes prêts. Il est 13h30, on se présente devant l'écluse de Pedro Miguel. Alors que hier nous avons une météo idéale, aujourd'hui, le temps est à l'orage et à la pluie. Le vent se lève, les nuages s'amassent dangeureusement. Ce n'est pourtant pas le moment ! Cette fois nous devons nous mettre à couple d'un premier bateau d'excursion du canal. La manoeuvre se déroule comme il faut, une fois Koantenn amarré, nous sommes tranquilles. Pas d'haussières à reprendre pour nous. Cette fois le niveau de l'eau baisse afin de retrouver le niveau du Pacifique.

Les remous sont, là aussi, importants. 9 m plus bas, nous nous détachons du bateau voisin et passons dans la 2ème écluse, Miraflores. Le vent forçit encore, la pluie commence. Cette fois on doit se mettre à couple de l'ancien bateau d'Al Capone, le vrai (sans rire !), reconvertit désormais en "promène touristes". 9 m plus bas nous nous détachons, laissons le bateau voisin passer devant, rentrons dans la 3ème et dernière écluse, et là les choses se corsent ! La pluie devient orage, le vent devient fortement rafaleux et monte à 40 nds. Nous le prenons de travers, pas bon pas bon ... on y voit rien devant ! Oliv doit approcher la bateau pour sa remise à couple avec une visibilité quasi nulle. Nos 2 pilotes n'en mènent pas large. La semaine dernière encore, un voilier s'est retrouvé en position perpendiculaire au canal suite à une mauvaise rafale de vent. Les équipiers se précipitent sur le pont sous les bourrasques de pluie et de vent afin d'amarrer Koantenn. Il faut s'y prendre à plusieurs, il ne faut pas se louper. L'orage monte encore, le tonnerre gronde, et soudain la foudre tombe à quelques mètres de l'écluse avec un énorme bruit métallique. La cinquantaine de passagers de l'"Al Capone" crie d'une seule voix ! Parfait pour faire monter la pression !! Mais sur Koantenn on souffle ! Désormais à couple on ne risque plus rien, sauf la foudre. 9 m plus bas, la dernière porte s'ouvre enfin sur le Pacifique. Le pont des Amériques est superbe, quel bel accueil ! Qu'importe la pluie, le vent lui s'est calmé d'un coup. Un water boat de l'équipe de Tito est là pour récupérer équipiers, pneus et haussières. Nos pilotes et co-pilotes sont également vite récupérés par leur pilotine. Tout se déroule rapidement. En l'espace de quelques minutes nous passons d'une agitation extrême à un calme soudain avec 5 personnes en moins à bord. Nous avons du mal à réaliser ... Nous sommes trempés et fatigués mais heureux d'être là et d'avoir vécu cette expérience formidable...

Voilà, c'est fait !! Y plus qu'à maintenant ...